Bizalmas tanácsok[1]

18: 1 (105v) És ezután láttam egy másik hírnököt, aki leszállt az egekből, és
hatalma és nagy ereje volt, és a föld ragyogott a fényétől[2]. 2 És teljes erejéből
kiáltott és mondta: "Elesett, elesett a nagy város Bável[3]![4] És a sátánok[5]
lakhelyévé vált, és minden tisztátalan madár és csúszómászó lakhelyévé lett. 3
Mert mindannyian[6] ittak az ő borából, a föld királyai paráználkodtak vele, és
minden kereskedő meggazdagodott [az ő][7] nagy vágyaiból[8]."

4 Aztán hallottam egy másik hangot az egekből, és ezt mondta: "Menj ki
belőle népem, hogy ne bűnhődj vele az ő bűnei miatt![9] 5 Mert az ő bűnei
felérnek az egekig, és JHVH[10], **ő** fog megemlékezni róla[11]!

---

[1] Héberül ‘Eleh Ha-Sodot’ vagy ‘Sodot’ ejtsd ‘szodot’, közismerten a Jelenések könyve.

[2] Vagy esetleg „és megvilágította a földet a fényével”.

[3] Babilon héber neve.

[4] Lásd Ézs 21:9

[5] A héber "שטן" ejtsd 'szátán' szó szerint azt jelenti, hogy "ellenség". Ha határozott névelővel szerepel, akkor általában címként használják, és 'Ha-Szátán' (jelentése 'A Sátán') formában írják át; azonban a 'szátán' (jelentése 'sátán') (rendszerint névelő nélkül vagy többes számban) 'ellenség', 'ellenfél' vagy 'démon' szinonimájaként használatos.

[6] Például a „népek” (lásd a 14:8 verset).

[7] Szó szerint az „övék”, de a kontextusban ez valószínűleg Bável város lakóira utal. Hasonlítsa össze a 8. verssel.

[8] Vagy „kéjelgései”.

[9] Lásd Jer 51:6.

[10] A kéziratban a ’Ha-Shem’, ejtsd "Há-Sem" szóra a héber "ה׳" rövidítést használja, jelentése "A név". Ma is így olvassák fel, ha ezt látják héberül: יהוה. Átírással: "JHVH" ez az Isten igazi neve, fordításunkban így ezt használjuk. A héber maszoréta szöveget idéző versek is ezt igazolják, pl. Jel 4,8 - Ézs 6:3, Jel 19:5 - Zsolt 113:1, Jel 22:5 - Ézs 60:19, Strong szómutatós Bibliában látható. Ami a kiejtést illeti, az egyetlen nyelvtanilag lehetséges kiejtés, amelyből az összes többi rövidítés képezhető: "Jahveh", kiejtve Jáhve. *A korábbi kiadású magyar Biblia fordítások is megőrizték az első szótag helyes kiejtését, mely az Isten nevének rövid változata a Zsolt 68:5 versben: "akinek Jah a neve", pl. Az 1908-as revideált Károli Biblia még ezt az eredeti rövid nevet tartalmazta.*

[11] Vagy „erről”.

© 2025 HebrewGospels.com; https://www.hebrewgospels.com/

6 És ahogyan ő tett, úgy tegyetek[12] vele! Fizess[13] meg neki kétszeresen,
kettőször-kétszeresen, cselekedetei szerint![14] 7 És ahogyan felmagasztalta
magát és vágyai[15] után járt - ennek megfelelően szerezz neki gyötrelmeket,
mert szívében ezt gondolja: 'királynő vagyok, nem leszek özvegy, és nem
látok szenvedést[16].'

8 Viszont ezért az [ő][17] szenvedései egy napon[18] jönnek el – a halál és a
szenvedés és az éhség, és **<u>tűzzel</u>** fog elégettetni, mert hatalmas az Úr JHVH,
aki megítéli őt. 9 A föld királyai, akik paráználkodtak vele, meg fognak
döbbenni, amikor **<u>ők</u>** meglátják a tűz füstjét. 10 És messze fognak megállni a
rettegés miatt, és ezt fogják mondani: 'Jaj! Jaj! – Ó, a nagy város, Bável!
<u>Hirtelen</u> jött el a te pusztulásod!'[19]

11 És a kereskedők sírni fognak és felszisszennek[20] miattad, mert senki sem
fogja többé megvenni az áruikat. 12 Az arany és ezüst árukat, a drágaköveket
és ékköveket[21], a finom lent és minden fajta fát és *minden*[22] fajta ezüst, vas, ón
és ólom edényeket.

---

[12] Többes szám felszólító módban.
[13] Egyes szám felszólító módban.
[14] Alternatív fordítás a 6. vershez: "És ahogy tett, úgy tegyetek vele és fizessetek meg neki! Kétszeresen, kétszer-kétszeresen az ő cselekedetei szerint!"
[15] Vagy „kéjvágya”.
[16] Vagy „gyötrelmet”.
[17] Szó szerint az „övék”, de a kontextusban ez valószínűleg Bável város lakóira utal. Hasonlítsa össze a 3. verssel.
[18] Hasonlítsa össze az Ézs 47:9 verssel.
[19] Vagy „Milyen hirtelen jött el a pusztulásod!”
[20] Vagy „fütyülnek”. A margón az olvasható: „ülni fog és sírni” – más írásmódban, mint a fő szöveg.
[21] Vagy „ékszerek” vagy „gyöngyök”.
[22] A vers előző részéből érthető, a hiányzó rész, a héber Bibliában (Tanakhban) gyakori.

© 2025 HebrewGospels.com; https://www.hebrewgospels.com/

13 Valamint a bor és olaj és fehér kenyér[23] és búza, bikák és juhok, lovak és
borjak és az ember szellemei[24]. 14 És a gyümölcsök, amelyek megfeleltek[25]
volna a te szellemednek,[26] eltávoztak tőled, és minden becses dolog[27]
eltávozott *tőled*[28], és nem fogod *őket*[29] többé[30] megtalálni.

15 És azok a kereskedők, akik ezeket eladták neki, messze fognak állni és sírni
fognak miatta, 16 és ezt fogják mondani: 'Jaj! Sajnos! – Mert a nagy város,
Bável, amely finom lenbe és aranyba és drágakövekbe[31] és ékkövekbe[32] volt
öltözve – 17 egy óra[33] alatt teljesen elpusztult!' A te áruid, a te tengerészeid és
kötélmestereid[34], akik javítják a réseket[35] és kereskednek az áruiddal, és
minden harcoló[36] embered[37][38] messze fog állni 18 és kiáltozni fognak, amikor[39]
meglátják a füstöt, és ezt fogják mondani: 'Ki volt hasonló ehhez a nagy
városhoz!'

---

[23] Jelentheti a „finomlisztet” is.

[24] A nesámot a „נשמה” (nesámáh) többes száma – a héber szó „fúj/lélegzet”, „lélek” vagy „szellem”. A Nesámáh kifejezetten az ember „szellemére/lelkére” utal, amely az ember halála után is fennmarad (pl. Jel 6:9). Nesámáh átfedheti a nefesh-t [ha fújásra/légzésre utal] (pl. 1Móz 2:7; Józs 11:11); és ruách-ot [ha fújásra/szélre utal] (2Sám. 22:16; Zsolt. 18:16; Jób 4:9) vagy [ha szellemre/lélegzetre utalunk] (pl. Jób 27:3, 33:4, 34:14; Dán 10:17); de vegye figyelembe, hogy a nesámáh-t csak Jahvéhra és az emberekre való hivatkozással használják, nincs határozott példa arra, hogy a nesámáh-t állatokra használják. (Vö. 5Móz 20:16 vs. Józs 11:14, ami azt jelzi, hogy a nesámáh nem tartalmazza az állatokat.) A nesámáh-val ellentétben a nefesh és a ruách kifejezéseket Jáhveh, emberek és állatok vonatkozásában használják.

[25] Vagy „megnyugtatják a szellemedet”.

[26] Szó szerint: "nyugalmat ad a szellemednek." Jelentheti azt, hogy "elégedettséget / örömet ad neked."

[27] Vagy esetleg 'fontos dolog'.

[28] A vers előző részéből érthető, a hiányzó rész, a héber Bibliában (Tanakhban) gyakori.

[29] Hiányzó rész, lásd az előző magyarázatot.

[30] Vagy „újra”.

[31] Vagy „értékes”, szó szerint: „jó” kövek.

[32] Vagy „ékszerekbe” vagy „gyöngyökbe”.

[33] Szintén jelentheti “pillanat”.

[34] Vagy „kormányos”.

[35] Vagy „hajó hasadékokat”.

[36] Szó szerint „háborúzó”.

[37] Jelentése: „az összes katonádat”.

[38] A 17b vers Ez 27:27-ből idézve.

[39] Szó szerint „abban az órában, amikor”.

© 2025 HebrewGospels.com; https://www.hebrewgospels.com/

19 És port hintenek a fejükre[40], kiáltozva és sírva és gyászolva, mondván: 'Jaj!
Jaj! – A nagy városnak, Bávelnek! Általa gazdagodtak meg mind a kereskedők,
akiknek hajóik voltak a tengeren – az ő áruikkal – és most egy óra alatt
minden elpusztult!' 20 Örüljetek, ó egek, és az ő megkülönböztetettei[41] és az
ő[42] prófétái! – Mert JHVH elégtételt vett rajta bosszújával[43]!"

21 Akkor egy hírnök fogott egy nagy követ, mint egy malomkövet, és
beledobta a tengerbe, és ezt mondta: "Így fog Bável elsüllyedni, és többé nem
fog felemelkedni![44] 22 És nem hallatszik többé benne az öröm hangja és a
vidámság hangja, a vőlegény hangja és a menyasszony hangja, sem a
mesterek[45] eszközei[46] – a malomkövek hangja sem hallatszik többé benned,[47]
23 sem a fényforrások fénye nem fog többé ragyogni benned[48]! – Mert a te
kereskedőid fejedelmek voltak a földön, mert a te varázslataid által becsaptak
minden népet.[49] 24 És benne találtatott a megkülönböztetettek és a próféták
vére, és mindazoké, akik megölettek a földön."

---

[40] Lásd Ez 27:30.

[41] Szó szerint 'elkülönítettei' vagy 'elválasztottai' Isten számára, héberül 'kódes', közismert fordításokban itt a latinból átírt nem azonos jelentésű 'szentei' szó áll.

[42] Ez azt jelenti, hogy „JHVH szolgái és JHVH prófétái." Az előzmény a vers második felében található, és az első felében hiányos, a szó ismétlés elkerülése érdekében. Hasonlítsd össze pl. Hós 12:15; Zak 9:17; Zsolt 20:7 példákat a visszamenőleges „hiányosságra" (hézagolás, angolul 'gapping').

[43] A margón "a népen bosszújával" olvasható - a főszövegtől eltérő írásmóddal.

[44] A 21. vers második része egy közvetlen idézet Jer 51:64 -ből.

[45] Vagy „ügyes kereskedők".

[46] Vagy „szerszámok" - szó szerint „munkaeszközök."

[47] Lásd Jer 25:10.

[48] A vers előző részéből érthető, a hiányzó rész, a héber Bibliában (Tanakhban) gyakori.

[49] Vagy esetleg „minden nemzet becsaptak."

© 2025 HebrewGospels.com; https://www.hebrewgospels.com/